



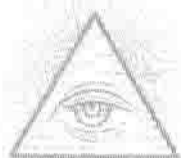
English

ENGLISH  
PUNCH LINES  
AFFECTION  
VOLUME

英语锦囊妙语  
★ 亲情卷 ★

青闰 成正凯 主编

东华大学出版社



**ENGLISH  
PUNCH LINES**  
*AFFECTION  
VOLUME*

**英语锦囊妙语**  
**亲情卷**

青阔 魔正凯 主编

## 图书在版编目(CIP)数据

英语锦囊妙语·亲情卷 / 青闰, 成正凯主编. —上海:

东华大学出版社, 2019.1

ISBN 978-7-5669-1522-1

I. ①英… II. ①青… ②成… III. ①英语—汉语—  
对照读物 ②情感—通俗读物 IV. ① H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 296363 号

英语锦囊妙语·亲情卷

English Punch Lines—  
Affection Volume

青 闰  
成正凯 主编

策 划 法兰西论坛

责任编辑 沈 衡

封面设计 903DESIGN

东华大学出版社

上海市延安西路 1882 号, 200051

网址: <http://www.dhupress.net>

淘宝店: <http://dhupress.taobao.com>

天猫旗舰店: <http://dhdx.tmall.com>

营销中心: 021-62193056 62373056 62379558

投稿邮箱: 83808989@qq.com

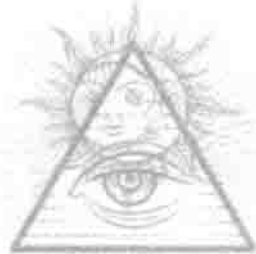
上海盛通时代印刷有限公司印刷

开本 787 mm × 960 mm 1/32 印张 4.875 字数 112,000 印数 0001-3000 册

2019 年 1 月第 1 版 2019 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5669-1522-1

定价: 22.00 元



## 前言

## Preface

英语锦囊妙语系列包括《成功卷》《美德卷》《人生卷》《亲情卷》《睿智卷》，英汉对照，妙语连珠。

这些妙语披沙拣金，精挑细选，原汁原味，短小精悍，或睿智隽永、引人深思，或幽默诙谐、让人开怀，或动人心扉……它们就像一粒粒珍珠、一枚枚钻石，又像一缕缕阳光、一泓泓清泉，更像一处处圣火、一座座灯塔，为你妙笔生花指点迷津、引领航向。

《亲情卷》分为友情篇、父爱篇、母爱篇、亲情篇、初恋篇、思念篇、真爱篇和爱情篇等8个类别。

读妙语，犹如在欣赏一道道美丽迷人的风景。

诵妙语，仿佛在和一个个智者进行心灵对话。

品妙语，似在细细回味香茗留下的袅袅芬芳。

用妙语，信手拈来妙趣横生演绎英文之梦想。

在翻译这套书的过程中，我们得到了东华大学出版社沈衡先生的大力支持和悉心指导，也得到了廉凤仙、宋娟等同志的热情支持与帮助，在此深表感谢。

焦作大学 青 闰 成正凯

2018年10月26日



## 目录

## Contents

### 01 Friendship 友情篇

The firmest friendship is formed in the shared hardship, just as the hottest fire can cast iron.  
最牢固的友情是在共同苦难中形成的，就像最炽烈的火能铸铁一样。

### 33 Fatherly Love 父爱篇

Fatherly love is the sun and even in the overcast day I can feel his light.  
父爱是太阳，即使在乌云密布的日子里，我也能感受到他的光芒。

### 39 Motherly Love 母爱篇

Motherly love is a long way. Wherever you go, she will extend and grow with you.  
母爱是一条长长的路。无论你走到哪里，她都会伴你延伸和成长。

### 48 Affection 亲情篇

When I am sad, my family will comfort me;

when I hesitate, my family will encourage me.

当我忧伤时，亲情给我抚慰；当我迟疑时，亲情给我鼓励。

### 53 Puppy Love 初恋篇

The magic of first love is that although it never disappears from us, we will remain oblivious to its existence.

初恋的魔力就是，虽然它从未从我们身边消失，但我们对它的存在熟视无睹。

### 62 Yearning 思念篇

Missing someone is a part of love. If you're never apart, you will never really know how strong your love is.

思念一个人是爱的一部分。如果你们从未分离，你就永远不会真正明白你的爱有多么强大。

### 74 True Love 真爱篇

True love comes quietly, without banners or

flashing lights. If you hear bells, get your ears checked.

真爱悄悄来临，既不会有旗帜，也不会有闪光灯。  
如果你听到铃声，就检查一下自己的耳朵。

## 79 Romance 爱情篇

Love is the greatest weapon, so none can defend against its force.

爱情是最伟大的武器，谁也无法抵御它的威力。



## Friendship 友情篇

- ✦ The eye of your friend is a mirror.  
朋友的眼睛是一面镜子。
- ✦ Friendship is a wise investment.  
友情是明智的投资。
- ✦ Friendship occupies your mind.  
友情占据你的心灵。
- ✦ Friendship is a great sheltering tree.  
友情是遮风挡雨的大树。
- ✦ Friendship is a warm smile in winter.  
友情是冬天一抹温暖的微笑。
- ✦ The joy of life lies in mutual affinity.  
人生乐在相知心。
- ✦ A true friend is the good wine of life.  
真正的朋友是生活的美酒。



- ◆ A faithful friend is the medicine of life.  
忠实的朋友是人生的良药。
- ◆ A friend is a present you give yourself.  
朋友是你送给自己的一份礼物。
- ◆ Never visit a friend in his humiliation.  
千万不要在朋友丢人时拜访他。
- ◆ When you are sad, I will dry your tears.  
你悲伤时，我会擦干你的眼泪。
- ◆ Good advice is the best gift to a friend.  
忠告是送给朋友的最好礼物。
- ◆ Friends are the family you have chosen.  
朋友是你选择的家人。
- ◆ With friends around, hell will turn into heaven.  
良友在身旁，地狱变天堂。
- ◆ The only way to have a friend is to be one.  
拥有朋友的唯一方法就是做一个朋友。
- ◆ When you are scared, I will ease your fears.  
你害怕时，我会抚平你的恐惧。

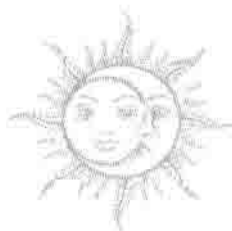


English Punch Lines—Affection Volume

- ✦ When you are worried, I will give you hope.  
你忧虑时，我会给你希望。
- ✦ Compliment today means slander tomorrow.  
今天的捧场意味着明天的诽谤。
- ✦ True friendship is a plant that grows slowly.  
真正的友情是一株成长缓慢的植物。
- ✦ An open enemy is better than a false friend.  
宁要公开的敌人，不要虚伪的朋友。
- ✦ When you want to give up, I'll help you cope.  
你想放弃时，我会帮你应对。
- ✦ True friendship is the greatest treasure of life.  
真正的友情是人生最大的无价之宝。
- ✦ What is friendship? Two bodies and one mind.  
什么是友情？两具肉体和一个灵魂。
- ✦ A friend can be a lot of things, but he isn't a critic.  
一个朋友可以是很多东西，但他不是批评家。
- ✦ Never trust a friend who deserts you at a pinch.  
千万别相信在紧要关头抛弃你的朋友。



- ✦ Hold your tongue and you will keep your friend.  
管住舌头，你就能保住朋友。
- ✦ Hearts are not given as a gift but hearts can be earned.  
人心只能赢得，不能靠馈赠。
- ✦ Life without a friend is death without a witness.  
活着时没有朋友，等于死了没有证人。
- ✦ Fate makes our relatives while, choice makes our friends.  
命运使我们成为亲戚，选择使我们成为朋友。
- ✦ A friend that frowns is better than a smiling enemy.  
一位皱眉的朋友胜过一个微笑的敌人。
- ✦ Wealth is not a friend, but a friend is a treasure.  
财富不是朋友，朋友却是财富。
- ✦ Favorable impression is the prerequisite to friendship.  
良好印象是友情的先决条件。
- ✦ The quarrels between friends are the chances of foes.  
朋友间的争吵就是敌人进攻的机会。
- ✦ The suspicious people never become good friends.  
多疑的人永远成不了好朋友。



English Punch Lines—Affection Volume

- ✦ Be slow in choosing a friend, slower in changing.  
择友宜缓，换更宜缓。
- ✦ Friends all the life shouldn't once become estranged.  
终生朋友不应该一度疏远。
- ✦ A near friend is better than a far-dwelling kinsman.  
远亲不如近友。
- ✦ The best way to pay for a lovely moment is to enjoy it.  
美妙时刻的最好回报方式就是去享受它。
- ✦ Friendship is anyway an entirely equal relationship.  
友情无论如何都是一种完全平等的关系。
- ✦ Friendship is hoping that they experience the very best.  
友情就是希望他们经历最好的体验。
- ✦ Friends made in carelessness would turn to foes at last.  
始交不慎，后必成仇。
- ✦ Friendship is being close even when you are far apart.  
友情是即使相纵隔遥远也亲密无间。
- ✦ A sharp knife cuts deep; a malicious remark cuts deeper.  
利刃划得深，恶语伤更深。



- ✦ Don't lend your friend your medal; you are insulting him.  
不要把你的勋章借给朋友，你是在侮辱他。
- ✦ All the splendor in the world is not worth a good friend.  
世界上所有的辉煌也抵不上一位好朋友。
- ✦ A friend should be considerate of his friend's weaknesses.  
朋友应该体谅朋友的弱点。
- ✦ Only your real friends will tell you when your face is dirty.  
只有真正的朋友才会在你的脸脏时告诉你。
- ✦ Those who praise us behind our backs are our good friends.  
背后称赞我们的人是好朋友。
- ✦ Pine and cypress cannot be known without coldness and a gentleman cannot be known without hardships.  
岁不寒无以知松柏，事不难无以知君子。
- ✦ Friendship is always a responsibility, but never an opportunity.  
友情永远是责任，从来不是机遇。
- ✦ Friendship is like earthenware: once broken, it can be mended.  
友情如陶器，破了还能补好。



English Punch Lines—Affection Volume

- ✦ You can tell what people are like from the friends they choose.  
观其友，知其人。
- ✦ Friendship is a quiet walk in the park with the one you trust.  
友情就是和你信任的人在公园里静静散步。
- ✦ True friendship is a contribution; and it never asks for reward.  
真正的友情就是奉献，从不图酬报。
- ✦ All friends who have been tested should be kept close to you.  
凡是经过考验的朋友都应将他们紧密团结在你身边。
- ✦ I cannot be your friend and flatterer at the same time.  
我不能既是你的朋友又拍你马屁。
- ✦ A man cannot be too careful in the choice of his enemies.  
一个人在选择敌人时无论多么小心都不过分。
- ✦ Friendship is a lamp on a cold night that burns warm flame.  
友情是寒夜里燃烧热情火焰的一盏灯。
- ✦ Though teeth always bite the tongue, they're still friends.  
牙齿总咬舌头，但它们仍是朋友。
- ✦ The ornament of a house is the friend who frequents it.  
一座房子的装饰品就是经常拜访的朋友。



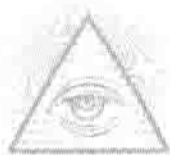
- ✦ Friendship can smooth the wrinkles out of desperation.  
友情能抹平因绝望而生出的皱纹。
- ✦ Friends, like fiddle-strings, must not be screwed too tight.  
琴弦不可太紧，朋友不可太亲。
- ✦ Don't push away the boat that carried you across the river.  
不要推开渡你过河的小船。
- ✦ My friends are an oasis to me, encouraging me to go on.  
我的朋友是我的绿洲，鼓励我继续前进。
- ✦ Friendship, like a bright lamp, has illuminated my soul in the past life.  
友情在过去的生活里如一盏明灯照彻了我的灵魂。
- ✦ Whoever asks for a friend without defects will have no friend.  
谁要求没有缺点的朋友，谁就没有朋友。
- ✦ The followers of the rich and powerful cannot be trusted in need.  
趋炎附势者，不可共患难。
- ✦ Treat your friends with generosity and treat yourself with frugality.  
交友须带三分侠气，做人要存一点素心。
- ✦ You shall judge of a man by his foes as well as by his friends.



English Punch Lines—Affection Volume

你不仅应根据一个人的朋友也应根据他的敌人来判断他。

- ◆ Friendship is the condiment of life and also the painkiller of life.  
友情是人生的调味品，也是人生的止痛药。
- ◆ You can win more friends with your ears than with your mouth.  
倾听能比说话赢得更多的朋友。
- ◆ Instead of loving your enemies, treat your friends a little better.  
与其去爱你的敌人，不如对你的朋友好点儿。
- ◆ A friend needs your help today. Don't put it off until tomorrow.  
朋友需要你今天帮助。不要推到明天。
- ◆ Help your friend's boat across and your own will reach the shore.  
帮助朋友的船过河，你自己的船也会到达岸边。
- ◆ We choose our friends by instinct, but keep them by judgment.  
我们选择朋友靠的是本能，但保住朋友靠的是判断。
- ◆ Visit more frequently the friend in trouble but not the friend in luck.  
要常常去探望危难之中而不是春风得意的朋友。
- ◆ When you're lost and can't see the light, I'll be your shining beacon.  
当你迷失方向看不到灯光时，我会做你闪亮的灯塔。



- ◆ Friendship is to know that you will always try to be there when in need.  
友情就是知道需要帮助时，你总会努力在那里。
- ◆ One who covers up your errors and shortcomings is a false friend.  
袒护你的错误和缺点的是假朋友。
- ◆ True friends foresee the needs of others rather than proclaim their own.  
真正的朋友总是预见别人的需要，而不是提出自己的要求。
- ◆ There is no possession more valuable than a good and faithful friend.  
最宝贵的财产莫过于一位忠实的好朋友。
- ◆ Compromise to all and you leave will no room to compromise any more soon.  
如果向所有人妥协，你很快就会没有妥协的余地。
- ◆ Show me the man you honor and I will know what kind of man you are.  
把你尊敬的人告诉我，我就会知道你是哪种人。
- ◆ If your friend must know the ebb of your tide, let him know